

INTRODUCCIÓN AL ESTUDIO DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Materia optativa de formación disciplinar

Año: 2017

Cantidad de horas anuales: 90 horas teórico prácticas

Modalidad de cursado y acreditación: materia anual con régimen de promoción directa.

Profesora a cargo: Ana María Ávila de Jalil (Prof. Ajunta)

PROGRAMA

Fundamentación

La importancia que ha adquirido el español como segunda lengua global se debe no sólo a la cantidad de hablantes en el mundo (más de 500 millones), sino también a que es el idioma oficial de 22 países, una de las lenguas oficiales de numerosos organismos internacionales (ONU, OEI, EU entre otros), el tercer idioma más extendido en los medios de comunicación y en la web, aspectos estos que lo han colocado en un lugar destacado como lengua internacional, y como tal, su difusión y enseñanza forma parte de políticas lingüísticas institucionales de los diferentes países de habla hispana, tanto de España como Hispanoamérica, constituyéndose de esta manera en un nuevo campo de acción que comprende actividades de docencia, investigación y extensión, y en un mercado laboral en vías de expansión.

En congruencia con la situación antes planteada, en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNT', a partir del año 2006, se desarrolla de manera sostenida las actividades relacionadas con el español lengua segunda y extranjera (ELSE): cursos de español para extranjeros, administración del CEPE (Certificado de español para extranjeros), carrera de posgrado Especialización en la enseñanza del español como lengua extranjera; incorporación al Consorcio Interuniversitario ELSE y sede del examen CELU (Certificado de español lengua y uso).

Este breve panorama nos posibilita considerar la propuesta de esta materia optativa como un acercamiento a este nuevo campo de acción que es el español como lengua extranjera para alumnos de la carrera de Letras (Profesorado y Licenciatura) y de las lenguas extranjeras.

El programa está organizado en dos unidades que comprende el tratamiento de aspectos generales como parte de un sistema político y de una industria cultural (unidad I, y aspectos particulares relacionados fundamentalmente con su didáctica (unidad II), con el propósito de proporcionar a los estudiantes herramientas teóricas y metodológicas para futuras acciones en el aula de ELE.

Contenidos

Unidad I:

-Situación actual de español en el mundo.

Conceptos clave: Globalización e internacionalización.

Instrumentos de globalización e internacionalización: el uso de la *web*; políticas de Estado y política universitaria: convenios internacionales, movilidad estudiantil y docente; cursos de Español lengua extranjera (ELE). Pruebas de lengua y certificaciones internacionales: DELE (Instituto Cervantes, España), CELU (Consortio Interuniversitario ELSE, Argentina, EXELEAA (México) y SIECELE (Instituto Cervantes y Universidades hispanoamericanas). El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER). Congresos internacionales; turismo idiomático. El español con fines específicos: español profesional y español académico.

El español como lengua extranjera en el contexto de la Universidad Nacional de Tucumán.

Alcances y proyecciones: cursos ELE, proyectos de investigación, carreras de posgrado y participación en el Consortio Interuniversitario ELSE.

Unidad II

Lingüística Aplicada a la enseñanza – aprendizaje del español como lengua extranjera.

1. Conceptos básicos: Aprendizaje/adquisición; Lengua segunda/lengua extranjera; El proceso de aprendizaje de una lengua segunda/lengua extranjera; Enseñanza-aprendizaje de una Lengua segunda/lengua extranjera. Estrategias y mediación en la enseñanza de lenguas extranjeras. Habilidades: comprensión auditiva y comprensión lectora; producción oral y producción escrita.

2. Aspectos metodológicos en la enseñanza del español como lengua extranjera. Objetivos, contenidos y procedimientos.

2.1. Orientaciones metodológicas: método gramática y traducción, métodos de base estructural, métodos nocional-funcionales, enfoque comunicativo y enfoque por tareas.

2.2. Materiales didácticos: manuales, diccionarios, libros, la web 2.0. Las clases textuales en el aula de ELE: textos periodísticos, literarios, poesías, publicidades, canciones, películas, etc.

2.2.1. Aspectos transversales en El aula de ELE: temas de gramática del español lengua extranjera; el uso de las TIC y medios audiovisuales, la cultura en la clase de ELE: cultura con C mayúscula y cultura con C minúscula; multiculturalidad y pluriculturalidad en el aula de ELE; la interacción oral; la lectura y la escritura; los medios de comunicación.

Objetivos:

Que el alumno logre:

-comprender diferentes aspectos relacionados con el español como lengua extranjera como componentes de un nuevo campo de acción profesional.

- Analizar críticamente las ventajas y las limitaciones de los diferentes enfoques en la enseñanza de lenguas extranjeras.
- evaluar diferentes materiales didácticos como herramientas de enseñanza aprendizaje en el aula de ELE.
- Proponer actividades para el aula de ELE.

Metodología

Las clases se desarrollarán de manera teórico-práctica. Se propiciará la lectura crítica individual de material bibliográfico, el trabajo grupal y la socialización del conocimiento, a fin de estimular la reflexión crítica, la discusión entre pares y la interacción con el docente.

Evaluación

La materia tiene un régimen de promoción directa por lo que se tendrá en cuenta para su aprobación los siguientes requisitos:

- Participación en las clases teórico-prácticas: 75 % de asistencia.
- Trabajos prácticos: 75 % de trabajos prácticos aprobados
- Parciales: Aprobación de tres parciales con un mínimos de 6 (seis). El alumno podrá recuperar todos los parciales.

Bibliografía

ACTAS ASELE (0989 a 2013) en www.centrovirtualcervantes.es

ACTAS CIEFE (ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS) (2000-2011) en www.centrovirtualcervantes.es

ALVAR EZQUERRE (2003). *La enseñanza del léxico y el uso del diccionario*. Arco Libros, Madrid.

ARAYA, J.M. (2015) *Aportes para los estudios sobre Internacionalización de la Educación Superior en América del Sur*. Editorial de la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires. Tandil

ARRARTE, G. Y SÁNCHEZ DE VILLAPIERDÑA J. (2001). *Internet y la enseñanza del español*. Arco Libros, Madrid.

ARAYA, J.M. (2015) *Aportes para los estudios sobre Internacionalización de la Educación Superior en América del Sur*. Editorial de la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires. Tandil

ARNOUX, E. Y CELADA, M.T. (2009) *Signo y Seña*. Revista del Instituto de Lingüística. Facultad de Filosofía y Letras. UBA. Número 20: *el español en Brasil. Investigación, enseñanza, políticas*. Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras. Buenos Aires.

ARNOUX, E. Y NOTHSTEIN, S. (2013) *Temas de Glotopolítica. Integración Regional Sudamericana y Panhispanismo*. Biblos. Buenos Aires.

BARALO, M. (2000): "El desarrollo de la expresión oral en el aula de E/LE" en VVAA, monográfico de la revista *Carabela*, 2º etapa, Nº 47. Madrid: SGEL (5-36).

----- (2004). *La adquisición del español como lengua extranjera*. Arco Libros. Madrid.

----- (2004). "Psicolingüística y gramática aplicadas a la enseñanza del español lengua extranjera". En *RedELE*, Nº 0.

Belmonte I. (coord.) (2000) La comprensión lectora en el aula de E/LE. *Carabel Monográficos* Nº48. SGEL, Madrid.

----- (2001) . Modelos y usos de la lengua española. *Carabela. Monográficos*. Nº 50.

SGEL, Madrid.

BLANCO, M.I. (2005) *Políticas Lingüísticas, planificación idiomática, glotopolítica: trayecto por modelos de acción sobre las lenguas*. En: Cuadernos del Sr, Let. 35-36, Bahía Blanca.

BORDON, T. (2004): "La evaluación de la expresión oral y de la comprensión auditiva". En J. Sanchez Lobato e I. Santos Gargallo (Eds.) *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar Español como L2/LE*. Madrid, SGEL (983-1003).

BRAVO, D. (1999): "Imagen „positiva` vs. Imagen `negativa`: pragmática sociocultural y componente de FACE", *Oralia* 3:21-51.

BRUCART, J. M. (1996)"Gramática y adquisición en la enseñanza del español lengua extranjera" en ASELE

CALVET, L.J.(1996) Las políticas lingüísticas. Edicial. Buenos Aires.

CESTERO MANCERA, A. MA. (2005). *Conversación y enseñanza de lenguas extranjeras*. Arco Libros, Madrid.

CESTERO MANCERA, A. MA. (2005). *Conversación y enseñanza de lenguas extranjeras*. Arco Libros, Madrid.

CONSEJO DE EUROPA GARCÍA, M. El diccionario en la enseñanza del español. Arco Libros, Madrid.

(2002), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid, Anaya- Instituto Cervantes y Ministerio de Educación, Cultura y Deportes.. Actas VII (1996), en www.centrovirtualcervantes.es.

CASSANY, D. (2005). *Expresión escrita en L2/ELE*. Arco Libros, Madrid.

DANDREA, F. (coord.) (2015) *Articulación lingüístico y cultural Mercosur 1.El Rol del español Lengua Segunda y Extranjera en los procesos de internacionalización de la Educación Superior*. UniRo Editora, Universidad de Río Cuarto, Argentina. .

----- (2015) *Articulación lingüística y cultural Mercosur 2. Gestión institucional del Español Lengua Segunda y Extranjera en la cooperación con Brasil*. UniRo Editora, Universidad de Río Cuarto, Argentina.

DI TULLIO, A.(2003)*Políticas lingüísticas e inmigración*. El caso argentino. Eudeba. Buenos Aires.

GARCÍA GONZÁLEZ, G. (2012). “La herramienta *on line Xerte* y el desarrollo de la competencia estratégica en ELE”, en RedELE (revista electrónica de didáctica del español lengua extranjera) Nº 24.

GARCÍA, M. El diccionario en la enseñanza del español. Arco Libros, Madrid.

DELGADO FERNÁNDEZ, R. (2011) *Acá tú es vos. Las variedades del español en el aula* Trabajo Fin de Máster Máster “La enseñanza del español como lengua extranjera” Departamento de Lengua española Universidad de Salamanca.

Diccionario de términos clave de ELE en www.centrovirtualcervantes.es

LIEBERMAN, D. (2007). *Temas de gramática del español como lengua extranjera*. Eudeba, Argentina

MILLÁN, J. A. (1997):“Internet, una red para el español”, en *Actas del I Congreso Internacional de la Lengua Española*. Zacatecas, México. Disponible en URL: <http://jamillan.com/internet.htm>

MILLÁN, J. A. (2007): *Vocabulario*

POZZO, MA. I.Coord)(2006). *Enseñanza del español como lengua extranjera en Argentina. Experiencias y reflexiones*. UNR Editora, Argentina.

PRATTI, S. (2007). La evaluación en español lengua extranjera. Elaboración de exámenes. Libros de la Araucaria, Argentina.

PONS BORDERÍA, S. (2005) *La enseñanza de la pragmática en la clase de ELE*. Arco Libros, Madrid.

Salazar .V. (2006) Gramática y enseñanza comunicativa del español lengua extranjera en MarcoELE Nº 002, España. (versión en línea)

SÁNCHEZ PÉREZ, AQUILINO (1992) *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera*. Ed. SGEL. Madrid.

------(2004) *Enseñanza y aprendizaje en la clase de idiomas*. SGEL, Madrid.

SANTOS GARGALLO (2004). *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Arco Libros. Madrid

SOLÍS, L. “La enseñanza de la competencia intercultural en el aula de E/LE” en Revista Nebrija de Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas Nº 11.

YUS, F. (2001): *Ciberpragmática. El uso del lenguaje en Internet*. Ariel Lingüística, Barcelona

XuTong (2013). Los estudios culturales en el aula de E/LE: reflexiones y prácticas. VI Jornadas de Formación de Profesores de E/LE en China. Suplementos SinoELE, 9, , 1-14. ISBN: 2076-5533.